

Objekttyp: **Advertising**

Zeitschrift: **Zivilschutz = Protection civile = Protezione civile**

Band (Jahr): **37 (1990)**

Heft 10

PDF erstellt am: **26.06.2024**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

### **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

**La protection C**

Les expériences faites lors des événements survenus en Suisse et à l'étranger enseignent que les émissions toxiques exigent des mesures spécifiques, à savoir:

## a) dans la phase préparatoire

- Connaître les matières chimiques qui constituent une menace potentielle (production/dépôt/transport/manipulation) ou effective (incendie/explosion/fuite/réaction incontrôlée). Chaque entreprise doit disposer de tels inventaires, ces produits étant par ailleurs recensés au niveau communal et cantonal.
- La signalisation des véhicules transportant des marchandises dangereuses constitue une mesure de précaution supplémentaire, de même que les enquêtes faites auprès des installations de transport et des transporteurs de marchandises dangereuses (voir ordonnance sur les pollutions accidentelles).
- Disposer d'un système d'alarme intégré permettant, au plan local et régional, d'inciter la population et l'armée à se protéger.
- Etablir les plans d'alerte et d'engagement pour les organes d'intervention localement concernés en considération de tous les risques potentiels dans ce domaine.
- Disposer de conseillers techniques spécialement instruits pour assister le chef de l'intervention en cas d'événement C. Ces spécialistes sont formés par les cantons.

- Prévoir les règles de comportement pour la population civile et les militaires, en temps de paix comme en état de service actif (voir les règlements de l'armée et de la protection civile, ainsi que les directives publiées aux dernières pages des annuaires téléphoniques).

- Disposer de moyens de protection C et d'équipements spéciaux, aussi bien pour le personnel d'intervention que pour les personnes menacées ne pouvant pas se réfugier à l'intérieur des bâtiments ni dans les abris de la protection civile.

Ces moyens sont généralement disponibles sur tout le territoire. Il faut rappeler à ce sujet que la lutte lors d'événements C incombe en premier lieu aux organes de la défense chimique, lesquels sont constitués par les éléments de la défense chimique de l'industrie, des corps de sapeurs-pompier professionnels et des spécialistes du service du feu.

Le fonctionnement en état de service actif doit être assuré par l'octroi de dispenses du service militaire et l'organisation de la collaboration avec l'armée (organisation territoriale) et les organismes de la protection civile.

## b) lors de l'intervention

- Inciter la population à gagner immédiatement l'intérieur des maisons (fermer hermétiquement portes et fenêtres, interrompre la ventilation et la climatisation, écouter la radio et se conformer aux instructions). Des me-

sures complémentaires valent pour le temps de guerre.

L'éloignement provisoire des personnes directement menacées demeure l'exception (évacuation).

- Assurer la protection des produits chimiques voisins.
- Eviter la pollution de l'eau potable (sources, nappe phréatique), cas échéant interrompre l'approvisionnement.
- Récupérer les eaux d'extinction devenant polluantes pour l'environnement (bassins, camions ou bateaux-citernes).
- Veiller à l'information publique sur les dangers d'intoxication, d'explosion et de corrosion ainsi que sur les modes de protection (information permanente dès que l'alarme est donnée).

Les conditions très particulières de l'intervention et de la protection lors d'un événement C exigent d'être à même de déterminer en priorité la toxicité des émissions ainsi que la surface menacée. Il s'agit d'une mesure d'urgence puisque le délai de réaction est très bref (phase critique).

C'est sur ce plan que le «Manuel technique» constituera un instrument de travail utile pour des spécialistes (chimistes) instruits à cet effet. Les différentes tables permettront d'apprécier le périmètre menacé par les émanations en considération des différents éléments déterminants pour ce type de catastrophe: masse et toxicité des produits chimiques, conditions météorologiques et situation des personnes concernées. ▀

**Kompetentes Redaktionsumfeld**

Eines von vielen Argumenten für die Vogt-Schild Fachzeitschriften als Werbeträger.

Die anderen? Tel. 01-2426868 sagt sie Ihnen.

**vogt-schild inseratendienst**  
Kanzleistrasse 80, Postfach  
8026 Zürich

Pour prévenir des dégâts d'eau onéreux:

**Déshumidificateurs**

Gamme étendue d'appareils efficaces, d'un emploi très varié - caves, entrepôts, habitations, installations de protection civile, etc. Exploitation entièrement automatique, consommation d'énergie minime. Demandez-nous la documentation détaillée.

Krüger + Co.  
1010 Lausanne, Tél. 021 32 92 90  
Succursales: Münsingen BE,  
Hofstetten SO, Degersheim SG,  
Dielsdorf ZH, Gordola TI,  
Küssnacht am Rigi, Samedan

**KRÜGER**

Un'azione rapida e precisa è decisiva

# Promemoria di intervento in caso di catastrofi chimiche

Il «proprio» delle catastrofi chimiche è di inquinare l'atmosfera, l'acqua ed il suolo. Il pericolo potenziale di catastrofi chimiche è sempre maggiore, sia in tempo di pace che in periodo di guerra. In caso di catastrofe occorre agire tempestivamente e con precisione: ci si può preparare a questo tipo di azione. Un gruppo di studio dello stato maggiore per la difesa generale ha effettua-

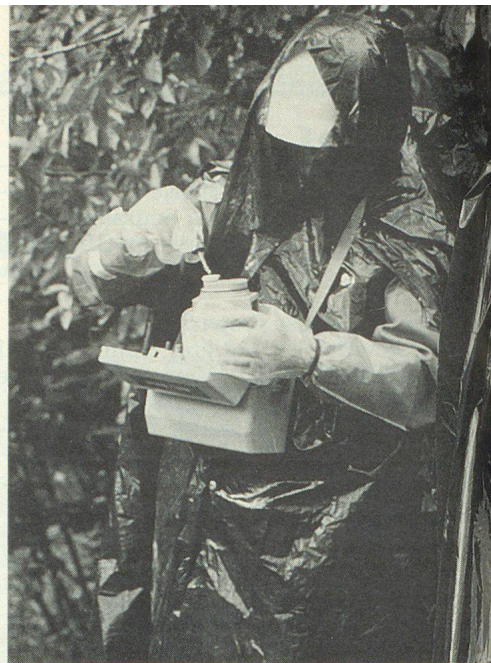
A cura del dott. Jean Dübi

to un'analisi degli incendi con sostanze chimiche di Schweizerhalle (1986), Nantes (1987) e Massa (1988), ponendo particolarmente l'accento sulle misure di protezione e di intervento per fronteggiare queste catastrofi. Lo studio ha palesato la particolare complessità della condotta e dell'intervento in queste circostanze, specialmente in considerazione del fattore d'urgenza e della difficoltà di valutare la tossicità e l'evoluzione del pericolo. Non sono necessarie lunghe spiegazioni per dimostrare l'utilità di uno strumento che consenta una migliore e più rapida valutazione della situazione in caso di catastrofi chimiche. In realtà provvedimenti scientificamente fondati sono indispensabili già nella fase critica, ossia subito dopo l'insorgere dell'avvenimento. Il prof. dott. P. Bützer, di Altstätten, ha sviluppato all'uopo un modello matematico. Sulla scorta di questo modello è stato elaborato un «Promemoria tecnico per la protezione in caso di catastrofi C», distribuito attualmente in edizione provvisoria agli specialisti civili e militari degli organi di

condotta della Confederazione e dei Cantoni.

## La minaccia C

Il richiamo alle armi C esistenti e alle loro specifiche norme di protezione (chiaramente stabilite nei regolamenti dell'esercito e della protezione civile) deve essere completato nel senso che le catastrofi chimiche con rischi C non si producono unicamente in tempo di pace: anzi, gli incendi e le distruzioni provocati dai combattimenti aumentano il rischio della liberazione e della propagazione volontaria o meno di sostanze nocive, con le loro ripercussioni nefaste per l'uomo e per l'ambiente. Nelle situazioni di crisi e nelle fasi di condotta indiretta delle operazioni belliche gli atti di sabotaggio potrebbero aggravare l'insorgere di incidenti, soprattutto in caso di conflitto armato nel nostro Paese. La molteplicità dei depositi distribuiti sul nostro territorio costituirebbe senza dubbio, a seconda dei quantitativi e delle proprietà delle sostanze contenute, un'arma potenziale più o meno importante. Esse potrebbero essere facilmente propagate nell'ambito di azioni nemiche interne (sabotaggi) o esterne (attacchi convenzionali). La libertà d'azione nella condotta politica e militare potrebbe risultrne grandemente minacciata, come pure la salute e l'incolumità della nostra popolazione, soprattutto se la prova di emissioni tossiche e l'allarme in simili situazioni non potessero essere in tutti i casi pienamente garantiti. Ma anche in caso di avvenimenti di portata limitata il numero delle vittime potrebbe essere



**Le forze di intervento hanno bisogno di sufficienti mezzi di protezione, altrimenti non possono assolvere il loro compito.**

elevato e andare di pari passo con una paralisi delle operazioni militari e civili nella zona inquinata, se la popolazione si comporta in modo errato o non è protetta. Nella loro veste di principali organi responsabili in caso di catastrofi le autorità cantonali e comunali verrebbero messe a confronto di problemi estremamente difficili.

La catastrofe C deve pertanto essere considerata un'importante forma di minaccia anche se dal profilo statistico il rischio individuale di essere colpiti è relativamente minimo. Occorre quindi prepararsi prendendo i provvedimenti di protezione e di salvataggio propri a queste situazioni straordinarie.

L'elaborazione di simili scenari palesa la complessa problematica di lotta, sia dal profilo della condotta che da quello dell'intervento, se si intende tener conto dell'urgenza, della difficoltà di valutare l'estensione e la natura delle ripercussioni delle sostanze nocive (tossicità) e dell'evoluzione della situazione di minaccia. Ora, la valutazione della si-

**Aussen: 16 × 16 × 190 cm.**

Was sich in öffentlichen Schutzräumen bewährt, ist auch für den Privatbereich erhältlich:

**Das Paket voller ACO-Dienstleistungen und einer Dreier-Zivilschutzliege «Kombi».**

Mit diesem Paket trägt ACO wesentlich zur verantwortungsvollen Tätigkeit von ZS-Profis bei. Wir liefern Ihnen fixfertig verpackte, vielseitig nutzbare und BZS-schock-geprüfte Liegestellen. Stapelbar, mit einfachster Steckmontage und Höhenverstellbarkeit je 50 mm.

